

שפת הסימנים הישראלית (בולים מן המניין)

Israeli Sign Language
(Definitive Stamps)

ניסן התשע"ד • 4/2014 • 948



בכל מקום, בשביל כולם



ממעמדה של שפת הסימנים בכל מדינה. אוכלוסיית החרשים בישראל היא אוכלוסייה הסובלת מהדרה חברתית. נחיתותה של אוכלוסייה זו באה לידי ביטוי בעיקר בחוסר היכולת לממש זכויות חברתיות ובהן הזכות להכרה רשמית בשפתה הטבעית ולחינוך מלא בשפה זו.

לאנשים חרשים יש הזכות להשתתפות שוויונית ופעילה בחברה בכל תחומי החיים; על מנת למצות זכויות אלו יש להכיר בשפתם - שפת הסימנים הישראלית. הכרה רשמית בשפת הסימנים כשפה תוכל להפחית מעט ממוגבלות זו, אם לא להסיר אותה לחלוטין.

יעל קקון, מנהלת גלי איגלברג, קשרי קהילה המכון לקידום החרש

תיאור הבולים

הסימנים המופיעים על גבי הבולים מוצגים כתמונה ומורכבים מתבנית כף יד וממיקומו של הסימן. אלמנטים כמו תנועה במרחב והבעות פנים, המצטרפות באופן סימולטני לסימון, אינן באות לידי ביטוי בתמונה סטטית. הסימנים: "להתראות", "אהבה", "חברות", "נשיקה", "תודה", המופיעים על גבי הבולים, והסימן "דרישת שלום", המופיע בחותמת המוטבעת, הינם מקבץ בסיסי של שפת הסימנים הישראלית ומסרתם לחשוף, לקרב וליצור גשר בין עולמם של האנשים השומעים לעולמם של האנשים החרשים.

תצלומי הידיים בבולים: פניו חמו. ליווי צילומי הידיים: שרה לנסמן, המכון לקידום החרש.

בישראל חיים כ-750,000 חרשים וכבדי-שמיעה, ומתוכם כ-15,000 איש דוברי שפת הסימנים.

שפת הסימנים היא שפה אנושית, טבעית וחזותית, המובעת באמצעות ידיים, פנים וגוף. היא אינה שפה אוניברסאלית, ובכל קהילת חרשים מתפתחת שפה ייחודית.

העובדה שאנשים חרשים יכולים לתקשר באמצעות שפה חזותית, שאיננה מצריכה שימוש בחוש השמע, גורמת לכך שאין הם רואים עצמם נכים או לקויים, אלא קהילה שיש לה מאפיינים של קבוצת מיעוט: היסטוריה משותפת, פעילות תרבותית וחברתית ושפה משותפת - שפת הסימנים.

שפת הסימנים היא השפה היחידה שילד חרש יכול לרכוש באופן טבעי ללא הוראה מכוונת. רכישת השפה הטבעית הינה גורם הכרחי להתפתחות רגשית-חברתית וקוגניטיבית תקינה. בנוסף, כפי שהוכח במחקרים, רכישת שפת הסימנים כשפה טבעית מסייעת מאוד ללימוד השפה המדוברת הרגילה. אנשים חרשים רבים רואים בשפת הסימנים את שפת האם שלהם, גם אם לא רכשו שפה זו מינקות.

המחקר הבלשני של שפות סימנים החל בשנות ה-60 של המאה ה-20, וכיום קיימת הכרה עולמית של בלשנים בכך ששפת הסימנים היא שפה שלמה ומלאה.

מאיר וסנדלר (2004) שחקרו את שפת הסימנים הישראלית מצאו כי ההגאים בשפת סימנים זו כוללים שלוש קטגוריות ראשיות: תבנית כף היד, תנועה ומיקום. כל אחת מהקטגוריות כוללת רשימת הגאים. הגאים אלו באים לידי ביטוי בתבניות יד שונות, סוגי תנועה אפשריים ומיקומים אפשריים. באמצעות מרכיבים אלו ניתן לבנות את כל הסימנים בשפה, כפי שהעיצורים והתנועות מרכיבים את המילים בשפות המדוברות הרגילות. מרכיב חיוני במבנה הלשוני של שפת סימנים הוא הבעות הפנים, שבלעדיהן לא ניתן להעביר מסר בשפת הסימנים במלואו. מעמדן של שפות הסימנים בעולם משתנה ממדינה למדינה, והזכויות של האנשים החרשים מושפעות אף

עיצוב בולים, מעטפה וחותמת:

מירי ניסטר

Stamps, FDC & Cancellation Design:

Miri Nistor

Israeli Sign Language (Definitive Stamps)

Israel is home to some 750,000 people who are deaf and hard of hearing, approximately 15,000 of whom use sign language.

Sign language is a natural visual language expressed through the hands, face and body. It is not a universal language, and the deaf community of each country generally has its own native sign language.

Thanks to the fact that deaf people can communicate through visual language, which does not require the sense of hearing, they do not consider themselves to be disabled or impaired, rather a community with the characteristics of a minority group: a common history, cultural and social activities and a common language – sign language.

Sign language is the only language that a deaf child can acquire naturally, with no specific training. The acquisition of a natural language is a necessary element for proper social-emotional and cognitive development. Also, as has been proven in studies, the acquisition of sign language as a natural language very much promotes learning the regular spoken language. Many deaf persons consider sign language to be their native language, even if they did not acquire it in infancy.

The linguistic study of sign language began in the 1960's and today linguists around the world recognize sign language as a complete and full language.

Meir and Sandler (2004), who studied Israeli Sign Language, found that the utterances in this sign language include three main categories: handshapes, movements and location. Each of these categories contains a list of utterances. These utterances are expressed through different handshapes, possible types of movement and their possible locations. All of the language's signs may be constructed through the use of these elements, just as vowels and consonants comprise the words in regular spoken languages. Facial expressions constitute an essential component of the linguistic structure of sign language. Without them it is impossible to fully convey a message in sign language.

The status of sign languages differs from country to country, and the rights of deaf people are also affected by the status of sign language in each country. The deaf population in Israel suffers from social exclusion. The oppression of this population

חותמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



is mainly manifested in their inability to realize social rights, including the right to official recognition of their natural language and to a complete education in this language.

Deaf people have a right to participate equally and actively in society in all areas of life; in order to fully utilize these rights their language - Israeli Sign Language - must be recognized. Official recognition of sign language as a language will reduce these barriers somewhat, albeit it will not do away with it completely.

Yael Kakun Executive Director
Gali Egelberg Community Relations
The Institute for the Advancement
of Deaf Persons in Israel

Description of the Stamps

The signs that appear on the stamps are presented as images comprised of a handshape and the location of the sign. Elements such as movement and facial expression, which appear simultaneously with the signing, are not expressed in the static image.

The signs that appear on the stamps: **Goodbye, Love, Friendship, Kiss, Thanks** and the sign for Greetings, which appears on the special cancellation, constitute a basic group of signs in Israeli Sign Language, intended to reveal, bring together and create a bridge between the world of the hearing and that of the deaf.

Photos of hands on the stamps: Pini Hamou.
Assistance with hand photos by Sara Lansman, The Institute for the Advancement of Deaf Persons in Israel.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933
שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

Issue:	אפריל 2014 April 2014	הנפקה:
Stamps Size (mm):	H 34.56 / W 26.1	מידת הבולים (מ"מ):
Plate:	942	לוח:
Stamps per Sheet:	10	בולים בגיליון:
Tabs per Sheet:	10	שבילים בגיליון:
Method of printing:	אופסט Offset	שיטת הדפסה:
Security mark:	מיקרוטקסט Microtext	סימון אבטחה:
Printer:	Joh. Enschede, The Netherlands	דפוס: